

Mal

Chapter 2

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

הַזֵּאת הַמְצִנָּה אֵלֵיכֶם וְעֵתָהּ 1
hỡi-các-thầy-tế-lễ này điều-răn đến-các-người Và-bây-giờ
[H3548](#) [H2063](#) [H4687](#) [H0413](#) [H6258](#)

Hỡi các thầy tế lễ, bây giờ ta truyền lệnh này về các người.

אִם-לֹא תִשְׁמָעוּ וְאִם-לֹא תִשְׁימוּ עַל-לֵב לְתוֹת כְּבוֹד 2
vinh-quang để-tôn lòng trong để-vào không và-nếu nghe không Nếu
[H3519](#) [H5414](#) [H3808](#) [H8085](#) [H3808](#)

וְשָׁמִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְהָאֵת הַמְאֲרָה 3
sự-rũa-sả [mục-đích] trên-các-người thì-ta-sẽ-giáng Vạn-Quân Giê-hô-va phán cho-danh-ta
[H3994](#) [H0853](#) [H7971](#) [H3068](#) [H0559](#) [H8034](#)

וְאֵרוֹתֵי וְאֵרוֹתֵי אֵת בְּרֻכּוֹתֵיכֶם וְגַם אֵרוֹתֵי 4
vì ta-đã-rũa-sả-chúng và-thật-vậy các-phước-lành-của-các-người [mục-đích] và-ta-sẽ-rũa-sả
[H0779](#) [H1571](#) [H1293](#) [H0853](#) [H0779](#)

אֵינְכֶם עַל-לֵב שְׁמִים 5
các-người-không trong để-vào
[H0369](#)

Nếu các người chẳng nghe, và không để lòng dâng sự vinh hiển cho danh ta, thì, Đức Giê-hô-va vạn quân phán, ta sẽ giáng sự rũa sả trên các người, và sẽ rũa sả những phước lành của các người; và ta đã rũa sả rồi, vì các người không để điều đó vào lòng.

הַנְּנִי גֵעֵר לְכֶם אֵת הַזֵּרַע וְזָרִיתִי פָרֶשׁ עַל- 3
trên phân và-ta-sẽ-rải dòng-dõi [mục-đích] cho-các-người quở-trách Đây-ta
[H6569](#) [H2219](#) [H2233](#) [H0853](#) [H1605](#) [H2009](#)

פְּנִיכֶם פָּרֶשׁ חֲנִיכֶם וְנִשָּׂא וְנִשָּׂא אֶתְכֶם אֵלָיו: 4
đến-đó các-người và-người-ta-sẽ-mang của-các-kỳ-lễ-các-người phân mặt-các-người
[H0413](#) [H0853](#) [H5375](#) [H2282](#) [H6569](#) [H6440](#)

Này, ta sẽ quở trách giống gieo của các người, rải phân của những lễ các người; các người sẽ bị đem đi với phân ấy.

וְיִדְעֻם כִּי שְׁלַחְתִּי אֵלֵיכֶם הַזֵּאת לְהוֹת 4
đến-cho này điều-răn [mục-đích] đến-các-người ta-đã-gửi rằng Và-các-người-sẽ-biết
[H1961](#) [H2063](#) [H4687](#) [H0853](#) [H0413](#) [H7971](#) [H3045](#)

בְּרִיתִי אֵת לְוִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: 5
giao-ước-của-ta Lê-vi phán Giê-hô-va Vạn-Quân
[H3068](#) [H0559](#) [H3878](#) [H0854](#) [H1285](#)

Các người sẽ biết rằng ta đã truyền lệnh này cho các người, để đã làm giao ước của ta với Lê-vi, Đức Giê-hô-va vạn quân phán vậy.

לֹא וְאֵתָנָם - וְהַשְׁלוֹם וְהַחַיִּים אֵתוֹ הִיָּתָה וּבְרִיתִי 5
 người và-ta-đã-ban-cho và-sự-bình-an sự-sống với-người đã-ở Giao-ước-của-ta
[H5414](#) [H7965](#) [H0854](#) [H1961](#) [H1285](#)

הוא: נחת ומפני וייראני מורא
 người khiêm-nhường danh-ta và-trước và-người-đã-kính-sợ-ta sự-kính-sợ
[H1931](#) [H2865](#) [H8034](#) [H6440](#) [H3372](#)

Giao ước của ta với Lê-vi vốn là sự sống và sự bình an mà ta đã ban cho nó, hầu cho nó kính sợ ta; thì nó đã kính sợ ta, và run rẩy trước danh ta.

נִמְצָא לֹא וְעוֹלָה כְּפִיהוּ הִיָּתָה אֱמֶת תּוֹרַת 6
 tìm-thấy không và-sự-gian-ác trong-miệng-người đã-ở chân-thật Luật-pháp
[H4672](#) [H3808](#) [H6310](#) [H1961](#) [H0571](#) [H8451](#)

וּרְבִים אֲנִי הִלָּךְ וּבְמִשׁוֹר כְּשָׁלוֹם בְּשִׁפְתָיו
 và-nhiều-người với-ta người-đã-bước-đi và-sự-ngay-thẳng trong-sự-bình-an trên-môi-người
[H0854](#) [H1980](#) [H4334](#) [H7965](#) [H8193](#)

מעון: השיב
 khỏi-tội-lỗi người-đã-khiến-trở-lại
[H5771](#) [H7275](#)

Luật pháp của sự chơn thật đã ở trong miệng nó, trong môi miệng nó chẳng có một sự không công bình nào; nó đã bước đi với ta trong sự bình an và ngay thẳng, làm cho nhiều người xây bỏ khỏi sự gian ác.

יִבְקְשׁוּ וְתוֹרָה נְדַע וְשִׁמְרוּ כֹהֵן שִׁפְתֵי כִי- 7
 người-ta-phải-tìm-kiếm và-luật-pháp sự-hiểu-biết phải-giữ-gìn thầy-tế-lễ môi Vi
[H1245](#) [H8451](#) [H1847](#) [H8104](#) [H3548](#) [H8193](#)

הוא: צבאות יהוה מלאך כי מפיהו
 người-là Vạn-Quân của-Giê-hô-va sứ-giả vì từ-miệng-người
[H1931](#) [H3068](#) [H4397](#) [H6310](#)

Vi môi miệng của thầy tế lễ nên giữ sự thông biết, người ta tìm luật pháp trong miệng nó, vì nó là sứ giả của Đức Giê-hô-va vạn quân.

בְּתוֹרָה רַבִּים הַכְּשָׁלָתָם הַדֶּרֶךְ מִן-סָרְתָם וְאַתֶּם 8
 trong-luật-pháp nhiều-người đã-làm-vấp-ngã đường-lối khỏi đã-đi-lạc Nhưng-các-người
[H8451](#) [H3782](#) [H1870](#) [H5493](#)

צבאות: יהוה אמר הלוי ברית שתתם
 Vạn-Quân Giê-hô-va phán của-Lê-vi giao-ước các-người-đã-làm-hư
[H3068](#) [H0559](#) [H3878](#) [H1285](#) [H7843](#)

Nhưng, trái lại, các người đã xây khỏi đường lối, làm cho nhiều người vấp ngã trong luật pháp, và đã làm sai giao ước của Lê-vi, Đức Giê-hô-va vạn quân phán vậy.

הָעָם לְכָל-וּשְׁפָלִים נִבְזִים אֲתֶכֶם נִתְּתִי וְאֲנִי וְנָם- 9
 dân-chúng trước-tất-cả và-hèn-hạ bị-khinh-bỉ các-người đã-khiến ta Và-cũng
[H3605](#) [H8217](#) [H0959](#) [H0853](#) [H5414](#) [H0589](#) [H1571](#)

פְּנִים וְנִשְׂאִים דֶּרֶךְ-אֶת-שְׁמֵרִים אֲיֹנְכֶם אֲשֶׁר כְּפִי
 người và-thiên-vị đường-lối-ta [mục-dích] giữ-gìn các-người-không mà theo-cách
[H6440](#) [H5375](#) [H1870](#) [H0853](#) [H8104](#) [H0369](#) [H6310](#)

פ בתורה: —
 trong-luật-pháp
[H8451](#)

Vậy nên ta cũng đã làm cho các người ra khinh bỉ hèn hạ trước mặt cả dân, vì các người chẳng giữ đường lối ta, hay vị nể người ta trong luật pháp.

| | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|----|
| | אֶחָד một H0259 | אֵל Đức-Chúa-Trời H0410 | חָלָא chẳng-phải H3808 | לְכֻלָּנוּ cho-tất-cả-chúng-ta H3605 | אֶחָד một H0259 | אָב cha H0001 | חָלָא Chẳng-phải H3808 | 10 |
| בְּרִית giao-ước H1285 | לְחַלֵּל để-làm-ô-uế H1285 | בְּאֶמְוִי anh-em-mình H0251 | אִישׁ người-này H0376 | נִבְנָה chúng-ta-phản-bội H0898 | מִדָּוִד sao H4069 | בְּרָאנוּ đã-dựng-nên-chúng-ta H4069 | | |

אֲבִינֵנוּ :
của-tổ-phụ-chúng-ta
[H0001](#)

Hết thầy chúng ta chẳng phải là có chung một cha sao? Chẳng phải chỉ có một Đức Chúa Trời đã dựng nên chúng ta sao? Vậy sao ai nấy đả anh em mình cách gian dối, phạm giao ước của tổ phụ chúng ta?

| | | | | | | | |
|---|--|---|--|--|--|---|--------------------------------------|
| וּבִירוּשָׁלַם và-trong-Giê-ru-sa-lem H3389 | בְּיִשְׂרָאֵל trong-Y-sơ-ra-ên H3478 | נִעְשָׂתָהּ đã-phạm H8441 | וְתוֹעֵבָה và-sự-gớm-ghiếc H8441 | יְהוּדָה Giu-đã H3063 | בְּנִדְבָה Đã-phản-bội H0898 | 11 | |
| וּבְעַל và-đã-cưới H1166 | אֲתָב Ngài-yêu-thương H0157 | אֲשֶׁר mà H3068 | יְהוָה của-Giê-hô-va H3068 | קָדֵשׁ nơi-thánh H6944 | יְהוּדָה Giu-đã H3063 | חָלָל đã-làm-ô-uế H3063 | וְכִי vì H3063 |

נִכְרָ :
ngoại-bang
[H5236](#)

אֵל
của-thần
[H0410](#)

בֵּת
con-gái
[H1323](#)

Giu-đã đã ăn ở cách lừa phỉnh, và đã phạm một sự gớm ghiếc trong Y-sơ-ra-ên và trong Giê-ru-sa-lem; vì Giu-đã đã làm uế sự thánh khiết của Đức Giê-hô-va, là sự Ngài ưa, mà cưới con gái của thần ngoại.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|--|----|
| וְעָנָה và-kẻ-đáp H5782 | עַר kẻ-thức H5782 | יַעֲשֶׂנָהּ làm-điều-đó H3068 | אֲשֶׁר mà H4503 | לְאִישׁ cho-người H0376 | יְהוָה Giê-hô-va H3068 | יִכְרֵת Nguyễn-Giê-hô-va-cắt-đứt H3772 | 12 |
| פ — | צְבָאוֹת : Vạn-Quân H3068 | לְיְהוָה cho-Giê-hô-va H3068 | מִנְחָה của-lễ-chay H4503 | וּמִיָּשׁ dù-người-dâng H5066 | יַעֲקֹב của-Gia-cốp H3290 | מֵאֲהָלָי khỏi-các-trại H0168 | |

Phàm ai làm sự đó, hoặc kẻ thức, hoặc kẻ trả lời, hoặc kẻ dân của lễ cho Đức Giê-hô-va vạn quân, Đức Giê-hô-va sẽ trừ họ khỏi các trại của Gia-cốp.

| | | | | | | | | |
|--|---|--|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה Giê-hô-va H3068 | מִזְבֵּחַ bàn-thờ H4196 | אֶת- [mục-đích] H0853 | דְּמָעָה nước-mắt H1832 | כֶּסֶת phủ-đầy H3680 | תַּעֲשׂוּ các-người-làm H8145 | שְׁנִית lần-thứ-hai H8145 | וְזֹאת Và-đây-là-điều H2063 | 13 |
| רָצוֹן sự-vui-lòng H7522 | וְלִקְחַת và-nhận-lấy H3947 | הַמִּנְחָה của-lễ-chay H4503 | אֶל- đến H0413 | פְּנוֹת đoái-nhìn H6437 | עוֹד còn H5750 | מֵאֵין nên-không H0369 | וְאִנְקָה và-than-vãn H0603 | בְּכִי khóc-lóc H1065 |

מִיָּדְכֶם :
từ-tay-các-người
[H3027](#)

Các người lại còn làm sự này: các người lấy nước mắt, khóc lóc, than thở mà che lấp bàn thờ Đức Giê-hô-va, nên nỗi Ngài không nhìn đến của lễ nữa, và không vui lòng nhận lấy vật dân bởi tay các người.

וַיִּגִּין 14
 và-giữa giữa-người đã-làm-chứng Giê-hô-va rằng bởi-vì sao tại Và-các-người-nói
[H0996](#) [H0996](#) [H3068](#) [H4100](#) [H0559](#)

תְּבַרְתֶּךָ וְהִיא בָּהֶן בְּנִדְתָהּ אֹתָהּ אֲשֶׁר נְעוּרֶיךָ אֵשֶׁת
 là-bạn-đời-của-người dù-nàng nàng đã-phản-bội người mà thuở-trẻ-của-người vợ
[H2278](#) [H1931](#) [H0898](#) [H0802](#)

בְּרִיתְךָ : וְאֵשֶׁת
 giao-ước-của-người và-vợ
[H1285](#) [H0802](#)

Các người lại nói rằng: Vì sao? Ấy là vì Đức Giê-hô-va làm chứng giữa người và vợ người lấy lúc tuổi trẻ, mà người đả nó cách phỉnh dối, dầu rằng nó là bạn người và là vợ giao ước của người.

הֶאֱחָד וּמָה לוֹ רוּחַ וּשְׂאָר עָשָׂה אֶחָד וְלֹא- 15
 Đấng-duy-nhất và-tại-sao cho-người thần-linh và-còn-lại đã-làm-nên một Và-chẳng-phải
[H0259](#) [H4100](#) [H7307](#) [H7605](#) [H0259](#) [H3808](#)

נְעוּרֶיךָ וּבְאֵשֶׁת בְּרוּחְכֶם וְנִשְׁמָתְהֶם אֱלֹהִים זָרַע מְבַקֵּשׁ
 thuở-trẻ-của-người và-với-vợ tâm-linh-mình nên-hãy-giữ-lấy tin-kính dòng-dõi tìm-kiếm
[H0802](#) [H7307](#) [H8104](#) [H0430](#) [H2233](#) [H1245](#)

אֶל- יִבְגְּדוּ :
 phản-bội chớ
[H0898](#) [H0408](#)

Vả, hơi sống của Đức Chúa Trời dầu có dư dật, chỉ làm nên một người mà thôi. Nhưng vì sao chỉ làm một người? Ấy là vì tìm một dòng dõi thánh. Vậy các người khá cẩn thận trong tâm thần mình; chớ đả cách phỉnh dối với vợ mình lấy lúc tuổi trẻ.

וְכִסָּה וְיִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה אָמַר שְׂלַח שְׂנֵא כִי- 16
 và-ké-che-đậy của-Y-sơ-ra-ên Đức-Chúa-Trời Giê-hô-va phán sự-ly-dị Ngài-ghét Vì
[H3680](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H7971](#) [H8130](#)

וְנִשְׁמָתְהֶם זְבָאוֹת יְהוָה אָמַר לְבוּשׁוֹ עַל- חָמַס
 nên-hãy-giữ-lấy Vạn-Quân Giê-hô-va phán áo-xống-mình trên sự-bạo-lực
[H8104](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3830](#) [H2555](#)

וְלֹא תִבְגְּדוּ : בְּרוּחְכֶם
 — phản-bội và-chớ tâm-linh-các-người
[H0898](#) [H3808](#) [H7307](#)

Vì Giê-hô-va Đức Chúa Trời của Y-sơ-ra-ên có phán rằng ta ghét người nào bỏ vợ, và người nào lấy sự hung dữ che áo mình, Đức Giê-hô-va vạn quân phán vậy. Vậy hãy giữ trong tâm thần các người, chớ đả cách phỉnh dối.

בְּמָה וְאָמַרְתֶּם בְּדִבְרֵיכֶם יְהוָה הֲוֹנְעֵתֶם 17
 bằng-điều-gì và-các-người-nói bằng-lời-nói-các-người Giê-hô-va Các-người-đã-làm-mệt
[H4100](#) [H0559](#) [H1697](#) [H3068](#) [H3021](#)

יְהוָה בְּעֵינַי וְטוֹב רָע עֲשָׂה כָּל- בְּאִמְרֵיכֶם הֲוֹנְעֵנִי
 Giê-hô-va trong-mắt là-tốt-lành điều-ác kẻ-làm mọi khi-các-người-nói chúng-tôi-làm-mệt
[H3068](#) [H3605](#) [H0559](#) [H3021](#)

הַמְשַׁפֵּט : אֱלֹהֵי אֵיהָ אֹו חָפֵץ הוּא וּבָהֶם
 của-sự-công-lý Đức-Chúa-Trời ở-đâu hoặc vui-lòng Ngài và-nơi-họ
[H4941](#) [H0430](#) [H0346](#) [H1931](#)

Các người đã làm phiền Đức Giê-hô-va bởi những lời nói mình; các người lại nói rằng: Chúng tôi có làm phiền Ngài ở đâu? Ấy là khi các người nói: Ai làm điều dữ thì đệp mắt Đức Giê-hô-va, và Ngài ưa thích những người như vậy; bằng chẳng vậy, thì nào Đức Chúa Trời của sự chánh trực ở đâu?